

Mat

Chapter 15

Spanish Interlinear

Reference: Reina Valera 1909

- 1 Τότε προσέρχονται τῷ Ἰησοῦ ἀπὸ Ἱεροσολύμων, Φαρισαῖοι καὶ
Entonces se-acercan al Iēsoû de Hierosolymōn Pharisaïoi y
[G5119](#) [G4334](#) [G3588](#) [G2424](#) [G0575](#) [G2414](#) [G5330](#) [G2532](#)
γραμματεῖς, λέγοντες,
escribas diciendo
[G1122](#) [G3004](#)

ENTONCES llegaron á Jesús ciertos escribas y Fariseos de Jerusalem, diciendo:

- 2 Διὰ τί οἱ μαθηταί σου παραβαίνουσιν τὴν παράδοσιν τῶν
¿Por-qué qué los discípulos de-ti quebrantan la tradición de-los
[G1223](#) [G5101](#) [G3588](#) [G3101](#) [G4771](#) [G3845](#) [G3588](#) [G3862](#) [G3588](#)
πρεσβυτέρων? οὐ γὰρ νίπτονται τὰς χεῖρας «αὐτῶν», ὅταν ἄρτον
ancianos? no *-porque se-lavan las manos de-ellos cuando pan
[G4245](#) [G3756](#) [G1063](#) [G3538](#) [G3588](#) [G5495](#) [G0846](#) [G3752](#) [G0740](#)
ἐσθίωσιν.
comen
[G2068](#)

¿Por qué tus discípulos traspan la tradición de los ancianos? porque no se lavan las manos cuando comen pan.

- 3 ὁ δὲ ἀποκριθεὶς εἶπεν αὐτοῖς, Διὰ τί καὶ ὑμεῖς παραβαίνετε
el *-y respondiendō dijo a-ellos ¿Por-qué qué también vosotros quebrantáis
[G3588](#) [G1161](#) [G0611](#) [G3004](#) [G0846](#) [G1223](#) [G5101](#) [G2532](#) [G4771](#) [G3845](#)
τὴν ἐντολὴν τοῦ Θεοῦ διὰ τὴν παράδοσιν ὑμῶν?
el mandamiento del Theoû por la tradición de-vosotros?
[G3588](#) [G1785](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1223](#) [G3588](#) [G3862](#) [G4771](#)

Y él respondiendō, les dijo: ¿Por qué también vosotros traspasáis el mandamiento de Dios por vuestra tradición?

- 4 ὁ γὰρ Θεὸς εἶπεν, Τίμα τὸν πατέρα καὶ τὴν μητέρα; καί, Ὁ
el *-porque Theòs dijo Honra al padre y a-la madre y el
[G3588](#) [G1063](#) [G2316](#) [G3004](#) [G5091](#) [G3588](#) [G3962](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3384](#) [G2532](#) [G3588](#)
κακολογῶν πατέρα ἢ μητέρα, θανάτῳ τελευτάτῳ.
que-maldice a-padre o madre con-muerte muera
[G2551](#) [G3962](#) [G2228](#) [G3384](#) [G2288](#) [G5053](#)

Porque Dios mandó, diciendo: Honra al padre y á la madre, y, El que maldijere al padre ó á la madre, muera de muerte.

- 5 ὑμεῖς δὲ λέγετε, Ὃς ἂν εἴπῃ τῷ πατρὶ ἢ τῇ μητρὶ,
vosotros *-pero decís Cualquiera * que-dijere al padre o a-la madre
[G4771](#) [G1161](#) [G3004](#) [G3739](#) [G0302](#) [G3004](#) [G3588](#) [G3962](#) [G2228](#) [G3588](#) [G3384](#)
Δῶρον ὃ ἐάν ἐξ ἐμοῦ ὦφελῇθης--
Ofrenda lo-que si de mí fueres-beneficiado
[G1435](#) [G3739](#) [G1437](#) [G1537](#) [G1473](#) [G5623](#)

Mas vosotros decís: Cualquiera que dijere al padre ó á la madre: Es ya ofrenda mía á Dios todo aquello con que pudiera valerte;

6 οὐ μὴ τιμήσει τὸν πατέρα αὐτοῦ. ἢ τὴν μητέρα αὐτοῦ καὶ
no * honrará al padre de-él o a-la madre de-él y
[G3756](#) [G3361](#) [G5091](#) [G3588](#) [G3962](#) [G0846](#) [G2228](#) [G3588](#) [G3384](#) [G0846](#) [G2532](#)

ἡκυρώσατε τὸν λόγον τοῦ Θεοῦ διὰ τὴν παράδοσιν ὑμῶν.
habéis-invalidado la palabra del Theoû por la tradición de-vosotros
[G0208](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1223](#) [G3588](#) [G3862](#) [G4771](#)

No deberá honrar á su padre ó á su madre con socorro. Así habéis invalidado el mandamiento de Dios por vuestra tradición.

7 ὑποκριταί! καλῶς ἐπροφήτευσεν περὶ ὑμῶν Ἡσαΐας, λέγων,
¡Hipócritas! bien profetizó acerca-de vosotros Ēsaías diciendo
[G5273](#) [G2573](#) [G4395](#) [G4012](#) [G4771](#) [G2268](#) [G3004](#)

Hipócritas, bien profetizó de vosotros Isaías, diciendo:

8 Ὁ λαὸς οὗτος, τοῖς χεῖλεσίν με τιμᾷ· ἡ δὲ καρδία αὐτῶν,
el pueblo este con-los labios a-mí honra el *-pero corazón de-ellos
[G3588](#) [G2992](#) [G3778](#) [G3588](#) [G5491](#) [G1473](#) [G5091](#) [G3588](#) [G1161](#) [G2588](#) [G0846](#)

πόρρω ἀπέχει ἀπ' ἐμοῦ:
lejos está de mí
[G4206](#) [G0568](#) [G0575](#) [G1473](#)

Este pueblo de labios me honra; mas su corazón lejos está de mí.

9 μάτην δὲ σέβονται με, διδάσκοντες διδασκαλίας ἐντάλματα ἀνθρώπων.
en-vano *-y me-veneran a-mí enseñando enseñanzas mandamientos de-hombres
[G3155](#) [G1161](#) [G4576](#) [G1473](#) [G1321](#) [G1319](#) [G1778](#) [G0444](#)

Mas en vano me honran, enseñando doctrinas y mandamientos de hombres.

10 Καὶ προσκαλεσάμενος τὸν ὄχλον, εἶπεν αὐτοῖς, Ἀκούετε καὶ συνίετε!
Y habiendo-llamado a-la multitud dijo a-ellos Oíd y ¡entended!
[G2532](#) [G4341](#) [G3588](#) [G3793](#) [G3004](#) [G0846](#) [G0191](#) [G2532](#) [G4920](#)

Y llamando á sí las gentes, les dijo: Oid, y entendad:

11 οὐ τὸ εἰσερχόμενον εἰς τὸ στόμα κοινοῖ τὸν ἄνθρωπον; ἀλλὰ τὸ
no lo que-entra en la boca contamina al hombre sino lo
[G3756](#) [G3588](#) [G1525](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4750](#) [G2840](#) [G3588](#) [G0444](#) [G0235](#) [G3588](#)

ἐκπορευόμενον ἐκ τοῦ στόματος, τοῦτο κοινοῖ τὸν ἄνθρωπον.
que-sale de la boca esto contamina al hombre
[G1607](#) [G1537](#) [G3588](#) [G4750](#) [G3778](#) [G2840](#) [G3588](#) [G0444](#)

No lo que entra en la boca contamina al hombre; mas lo que sale de la boca, esto contamina al hombre.

12 Τότε προσελθόντες, οἱ μαθηταὶ λέγουσιν αὐτῷ, Οἶδας ὅτι οἱ
Entonces acercándose los discípulos dicen a-él ¿Sabes que los
[G5119](#) [G4334](#) [G3588](#) [G3101](#) [G3004](#) [G0846](#) [G1492](#) [G3754](#) [G3588](#)

Φαρισαῖοι, ἀκούσαντες τὸν λόγον, ἐσκandalίσθησαν.
Pharisaioi habiendo-oído la palabra se-escandalizaron?
[G5330](#) [G0191](#) [G3588](#) [G3056](#) [G4624](#)

Entonces llegándose sus discípulos, le dijeron: ¿Sabes que los Fariseos oyendo esta palabra se ofendieron?

- 13 ὁ δὲ ἀποκριθεὶς εἶπεν, Πᾶσα φυτεία ἦν οὐκ ἐφύτευσεν ὁ Πατήρ
el *-y respondiend dijo Toda planta que no plantó el Padre
[G3588](#) [G1161](#) [G0611](#) [G3004](#) [G3956](#) [G5451](#) [G3739](#) [G3756](#) [G5452](#) [G3588](#) [G3962](#)
- μου ὁ οὐράνιος, ἐκριζωθήσεται.
de-mí el celestial será-desarraigada
[G1473](#) [G3588](#) [G3770](#) [G1610](#)

Mas respondiend él, dijo: Toda planta que no plantó mi Padre celestial, será desarraigada.

- 14 ἄφετε αὐτούς; τυφλοὶ εἰσιν ὁδηγοὶ τυφλῶν. τυφλὸς δὲ τυφλὸν ἐὰν
dejados a-ellos ciegos son guías de-ciegos ciego *-y a-ciego si
[G0863](#) [G0846](#) [G5185](#) [G1510](#) [G3595](#) [G5185](#) [G5185](#) [G1161](#) [G5185](#) [G1437](#)
- ὁδηγῇ, ἀμφότεροι εἰς βόθυνον πεσοῦνται.
guía ambos en hoyo caerán
[G3594](#) [G0297](#) [G1519](#) [G0999](#) [G4098](#)

Dejados: son ciegos guías de ciegos; y si el ciego guiare al ciego, ambos caerán en el hoyo.

- 15 Ἀποκριθεὶς δὲ, ὁ Πέτρος εἶπεν αὐτῷ, Φράσον ἡμῖν τὴν
Respondiend *-y el Pétros dijo a-él Explícanos a-nosotros la
[G0611](#) [G1161](#) [G3588](#) [G4074](#) [G3004](#) [G0846](#) [G5419](#) [G1473](#) [G3588](#)
- παραβολήν «ταύτην».
parábola esta
[G3850](#) [G3778](#)

Y respondiend Pedro, le dijo: Decláranos esta parábola.

- 16 ὁ δὲ εἶπεν, Ἀκμήν καὶ ὑμεῖς ἀσύνετοί ἐστε?
el *-y dijo ¿Todavía también vosotros sin-entendimiento sois?
[G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G0188](#) [G2532](#) [G4771](#) [G0801](#) [G1510](#)

Y Jesús dijo: ¿Aun también vosotros sois sin entendimiento?

- 17 οὐ νοεῖτε ὅτι πᾶν τὸ εἰσπορευόμενον εἰς τὸ στόμα εἰς τὴν
zno entendéis que todo lo que-entra en la boca a el
[G3756](#) [G3539](#) [G3754](#) [G3956](#) [G3588](#) [G1531](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4750](#) [G1519](#) [G3588](#)
- κοιλίαν χωρεῖ, καὶ εἰς ἀφεδρῶνα ἐκβάλλεται?
vientre va y a letrina es-echado?
[G2836](#) [G5562](#) [G2532](#) [G1519](#) [G0856](#) [G1544](#)

¿No entendéis aún, que todo lo que entra en la boca, va al vientre, y es echado en la letrina?

- 18 τὰ δὲ ἐκπορευόμενα ἐκ τοῦ στόματος, ἐκ τῆς καρδίας
las-cosas *-pero que-salen de la boca de el corazón
[G3588](#) [G1161](#) [G1607](#) [G1537](#) [G3588](#) [G4750](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2588](#)
- ἐξέρχεται, κακεῖνα κοινοῖ τὸν ἄνθρωπον.
salen y-aquellas-cosas contaminan al hombre
[G1831](#) [G2548](#) [G2840](#) [G3588](#) [G0444](#)

Mas lo que sale de la boca, del corazón sale; y esto contamina al hombre.

- 19 ἐκ γὰρ τῆς καρδίας ἐξέρχονται διαλογισμοὶ πονηροί, φόνοι, μοιχεῖαι,
de *-porque el corazón salen pensamientos malos homicidios adulterios
[G1537](#) [G1063](#) [G3588](#) [G2588](#) [G1831](#) [G1261](#) [G4190](#) [G5408](#) [G3430](#)
- πορνεῖαι, κλοπαί, ψευδομαρτυρίαι, βλασφημίαι.
fornicaciones robos falsos-testimonios blasfemias
[G4202](#) [G2829](#) [G5577](#) [G0988](#)

Porque del corazón salen los malos pensamientos, muertes, adulterios, fornicaciones, hurtos, falsos testimonios, blasfemias.

- 20 ταῦτά ἐστιν τὰ κοινούντα τὸν ἄνθρωπον; τὸ δὲ
estas-cosas son las-cosas que-contaminan al hombre el *-pero
[G3778](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2840](#) [G3588](#) [G0444](#) [G3588](#) [G1161](#)
- ἀνίπτοις χερσὶν φαγεῖν, οὐ κοινοῖ τὸν ἄνθρωπον.
con-no-lavadas manos comer no contamina al hombre
[G0449](#) [G5495](#) [G5315](#) [G3756](#) [G2840](#) [G3588](#) [G0444](#)

Estas cosas son las que contaminan al hombre: que comer con las manos por lavar no contamina al hombre.

- 21 Καὶ ἐξελθὼν ἐκεῖθεν, ὁ Ἰησοῦς ἀνεχώρησεν εἰς τὰ μέρη
Y habiendo-salido de-allí el Iēsoûs se-retiró a las regiones
[G2532](#) [G1831](#) [G1564](#) [G3588](#) [G2424](#) [G0402](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3313](#)
- Τύρου καὶ Σιδῶνος;
de-Týrou y Sidónos
[G5184](#) [G2532](#) [G4605](#)

Y saliendo Jesús de allí, se fué á las partes de Tiro y de Sidón.

- 22 καὶ ἰδοὺ, γυνὴ Χαναναία ἀπὸ τῶν ὁρίων ἐκείνων, ἐξελοῦσα, ἔκραζεν,
y he-aquí mujer cananea de los límites aquellos habiendo-salido gritaba
[G2532](#) [G3708](#) [G1135](#) [G5478](#) [G0575](#) [G3588](#) [G3725](#) [G1565](#) [G1831](#) [G2896](#)
- λέγουσα, Ἐλέησόν με, Κύριε, υἱὸς Δαυίδ; ἡ θυγάτηρ μου
diciendo Ten-misericordia-de mí Señor hijo de-Dauíd la hija de-mí
[G3004](#) [G1653](#) [G1473](#) [G2962](#) [G5207](#) [G1138](#) [G3588](#) [G2364](#) [G1473](#)
- κακῶς δαιμονίζεται.
malamente está-endemoniada
[G2560](#) [G1139](#)

Y he aquí una mujer Cananea, que había salido de aquellos términos, clamaba, diciéndole: Señor, Hijo de David, ten misericordia de mí; mi hija es malamente atormentada del demonio.

- 23 ὁ δὲ οὐκ ἀπεκρίθη αὐτῇ λόγον. καὶ προσελθόντες, οἱ μαθηταὶ
el *-pero no le-respondió a-ella palabra y acercándose los discípulos
[G3588](#) [G1161](#) [G3756](#) [G0611](#) [G0846](#) [G3056](#) [G2532](#) [G4334](#) [G3588](#) [G3101](#)
- αὐτοῦ ἠρώτουν αὐτὸν, λέγοντες, Ἀπόλυσον αὐτήν, ὅτι κράζει ὀπισθεν
de-él le-rogaban a-él diciendo Despídela a-ella porque grita detrás-de
[G0846](#) [G2065](#) [G0846](#) [G3004](#) [G0630](#) [G0846](#) [G3754](#) [G2896](#) [G3693](#)
- ἡμῶν.
nosotros
[G1473](#)

Mas él no le respondió palabra. Entonces llegándose sus discípulos, le rogaron, diciendo: Despáchala, pues da voces tras nosotros.

- 24 ὁ δὲ ἀποκριθεὶς εἶπεν, Οὐκ ἀπεστάλην εἰ μὴ εἰς τὰ πρόβατα
el *-y respondiendo dijo No fui-enviado si no a las ovejas
[G3588](#) [G1161](#) [G0611](#) [G3004](#) [G3756](#) [G0649](#) [G1487](#) [G3361](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4263](#)
- τὰ ἀπολωλότα οἴκου Ἰσραήλ.
las perdidas de-casa de-Israēl
[G3588](#) [G0622](#) [G3624](#) [G2474](#)

Y él respondiendo, dijo: No soy enviado sino á las ovejas perdidas de la casa de Israel.

25 ἡ δὲ ἐλθοῦσα, προσεκύνει αὐτῷ, λέγουσα, Κύριε, βοήθει μοι!
 ella *-y habiendo-venido le-adoraba a-él, diciendo Señor ayúdame a-mí
[G3588](#) [G1161](#) [G2064](#) [G4352](#) [G0846](#) [G3004](#) [G2962](#) [G0997](#) [G1473](#)

Entonces ella vino, y le adoró, diciendo: Señor, socórreme.

26 ὁ δὲ ἀποκριθεὶς, εἶπεν, Οὐκ ἔστιν καλὸν λαβεῖν τὸν ἄρτον τῶν
 el *-y respondiéndolo dijo No es bueno tomar el pan de-los
[G3588](#) [G1161](#) [G0611](#) [G3004](#) [G3756](#) [G1510](#) [G2570](#) [G2983](#) [G3588](#) [G0740](#) [G3588](#)

τέκνων, καὶ βαλεῖν τοῖς κυναρίοις.
 hijos y echarlo a-los perritos
[G5043](#) [G2532](#) [G0906](#) [G3588](#) [G2952](#)

Y respondiéndolo él, dijo: No es bien tomar el pan de los hijos, y echarlo á los perrillos.

27 ἡ δὲ εἶπεν, Ναί, κύριε; καὶ γὰρ τὰ κυνάρια ἐσθίει ἀπὸ τῶν
 ella *-y dijo Sí señor y *-porque los perritos comen de las
[G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G3483](#) [G2962](#) [G2532](#) [G1063](#) [G3588](#) [G2952](#) [G2068](#) [G0575](#) [G3588](#)

ψιχίων τῶν πιπτόντων ἀπὸ τῆς τραπέζης τῶν κυρίων αὐτῶν.
 migajas las que-caen de la mesa de-los señores de-ellos
[G5589](#) [G3588](#) [G4098](#) [G0575](#) [G3588](#) [G5132](#) [G3588](#) [G2962](#) [G0846](#)

Y ella dijo: Sí, Señor; mas los perrillos comen de las migajas que caen de la mesa de sus señores.

28 τότε ἀποκριθεὶς, ὁ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτῇ, ὦ γύναι, μεγάλη σου ἡ
 entonces respondiéndolo el Iēsoûs dijo a-ella ¡Oh mujer grande de-ti la
[G5119](#) [G0611](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3004](#) [G0846](#) [G5599](#) [G1135](#) [G3173](#) [G4771](#) [G3588](#)

πίστις! γεννηθήτω σοι ὡς θέλεις. καὶ ἰάθη ἡ θυγάτηρ αὐτῆς ἀπὸ
 fe! sea-hecho a-ti como quieres y fue-sanada la hija de-ella desde
[G4102](#) [G1096](#) [G4771](#) [G5613](#) [G2309](#) [G2532](#) [G2390](#) [G3588](#) [G2364](#) [G0846](#) [G0575](#)
 τῆς ὥρας ἐκείνης.
 la hora aquella
[G3588](#) [G5610](#) [G1565](#)

Entonces respondiéndolo Jesús, dijo: Oh mujer, grande es tu fe; sea hecho contigo como quieres. Y fué sana su hija desde aquella hora.

29 Καὶ μεταβὰς ἐκεῖθεν, ὁ Ἰησοῦς ἦλθεν παρὰ τὴν θάλασσαν τῆς
 Y habiéndose-ido de-allí el Iēsoûs vino junto-a el mar de-la
[G2532](#) [G3327](#) [G1564](#) [G3588](#) [G2424](#) [G2064](#) [G3844](#) [G3588](#) [G2281](#) [G3588](#)

Γαλιλαίας; καὶ ἀναβὰς εἰς τὸ ὄρος, ἐκάθητο ἐκεῖ.
 Galilaías y habiendo-subido al el monte se-sentaba allí
[G1056](#) [G2532](#) [G0305](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3735](#) [G2521](#) [G1563](#)

Y partido Jesús de allí, vino junto al mar de Galilea: y subiendo al monte, se sentó allí.

30 καὶ προσῆλθον αὐτῷ ὄχλοι πολλοὶ, ἔχοντες μεθ' ἐαυτῶν χωλούς,
 y se-acercaron a-él multitudes muchas teniendo con ellos cojos
[G2532](#) [G4334](#) [G0846](#) [G3793](#) [G4183](#) [G2192](#) [G3326](#) [G1438](#) [G5560](#)

κυλλοὺς, τυφλοὺς, κωφοὺς, καὶ ἑτέρους πολλοὺς, καὶ ἔρριψαν αὐτοὺς παρὰ
 lisiados ciegos mudos y otros muchos y los-echaron a-ellos a
[G2948](#) [G5185](#) [G2974](#) [G2532](#) [G2087](#) [G4183](#) [G2532](#) [G4496](#) [G0846](#) [G3844](#)

τοὺς πόδας αὐτοῦ, καὶ ἐθεράπευσεν αὐτούς;
 los pies de-él y los-sanó a-ellos
[G3588](#) [G4228](#) [G0846](#) [G2532](#) [G2323](#) [G0846](#)

Y llegaron á él muchas gentes, que tenían consigo cojos, ciegos, mudos, mancos, y otros muchos enfermos: y los echaron á los pies de Jesús, y los sanó:

- 31 ὥστε τὸν ὄχλον θαυμάσαι, βλέποντας κωφοὺς λαλοῦντας, κυλλοὺς
de-modo-que la multitud maravillarse viendo mudos hablando lisiados
[G5620](#) [G3588](#) [G3793](#) [G2296](#) [G0991](#) [G2974](#) [G2980](#) [G2948](#)
- ὑγιεῖς, καὶ χωλοὺς περιπατοῦντας, καὶ τυφλοὺς βλέποντας; καὶ ἐδόξασαν
sanos y cojos caminando y ciegos viendo y glorificaron
[G5199](#) [G2532](#) [G5560](#) [G4043](#) [G2532](#) [G5185](#) [G0991](#) [G2532](#) [G1392](#)
- τὸν Θεὸν Ἰσραήλ.
al Theòn de-Israēl
[G3588](#) [G2316](#) [G2474](#)

De manera que se maravillaban las gentes, viendo hablar los mudos, los mancos sanos, andar los cojos, y ver los ciegos: y glorificaron al Dios de Israel.

- 32 Ὁ δὲ Ἰησοῦς, προσκαλεσάμενος τοὺς μαθητὰς αὐτοῦ, εἶπεν, Σπλαγχνίζομαι
el *-y Iēsoûs habiendo-llamado a-los discípulos de-él dijo Tengo-compasión
[G3588](#) [G1161](#) [G2424](#) [G4341](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G3004](#) [G4697](#)
- ἐπὶ τὸν ὄχλον, ὅτι ἤδη ἡμέραι τρεῖς προσμένουσίν μοι, καὶ οὐκ
de la multitud porque ya días tres permanecen-conmigo a-mí y no
[G1909](#) [G3588](#) [G3793](#) [G3754](#) [G2235](#) [G2250](#) [G5140](#) [G4357](#) [G1473](#) [G2532](#) [G3756](#)
- ἔχουσιν τί φάγωσιν; καὶ ἀπολῦσαι αὐτοὺς νήστεις, οὐ θέλω, μή
tienen qué coman y despedirlos a-ellos en-ayunas no quiero no-sea-que
[G2192](#) [G5101](#) [G5315](#) [G2532](#) [G0630](#) [G0846](#) [G3523](#) [G3756](#) [G2309](#) [G3361](#)
- ποτε ἐκλυθῶσιν ἐν τῇ ὁδῷ.
alguna-vez desfallezcan en el camino
[G4219](#) [G1590](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3598](#)

Y Jesús llamando á sus discípulos, dijo: Tengo lástima de la gente, que ya hace tres días que perseveran conmigo, y no tienen qué comer; y enviarlos ayunos no quiero, porque no desmayen en el camino.

- 33 καὶ λέγουσιν αὐτῷ οἱ μαθηταί, Πόθεν ἡμῖν ἐν ἐρημίᾳ, ἄρτοι
y dicen a-él los discípulos ¿De-dónde a-nosotros en desierto panes
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3101](#) [G4159](#) [G1473](#) [G1722](#) [G2047](#) [G0740](#)
- τοσοῦτοι ὥστε χορτάσαι ὄχλον τοσοῦτον.
tantos como-para saciar multitud tan-grande?
[G5118](#) [G5620](#) [G5526](#) [G3793](#) [G5118](#)

Entonces sus discípulos le dicen: ¿Dónde tenemos nosotros tantos panes en el desierto, que hartemos á tan gran compañía?

- 34 καὶ λέγει αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Πόσους ἄρτους ἔχετε? οἱ δὲ εἶπαν,
y dice a-ellos el Iēsoûs ¿Cuántos panes tenéis? ellos *-y dijeron
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G4214](#) [G0740](#) [G2192](#) [G3588](#) [G1161](#) [G3004](#)
- Ἑπτὰ, καὶ ὀλίγα ἰχθύδια.
Siete y pocos pececillos
[G2033](#) [G2532](#) [G3641](#) [G2485](#)

Y Jesús les dice: ¿Cuántos panes tenéis? Y ellos dijeron: Siete, y unos pocos pececillos.

- 35 καὶ παραγγείλας τῷ ὄχλῳ ἀναπσεῖν ἐπὶ τὴν γῆν,
y habiendo-mandado a-la multitud recostarse sobre la tierra
[G2532](#) [G3853](#) [G3588](#) [G3793](#) [G0377](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1093](#)

Y mandó á las gentes que se recostasen sobre la tierra.

36 ἔλαβεν τοὺς ἑπτὰ ἄρτους καὶ τοὺς ἰχθῦας, καὶ εὐχαριστήσας, ἔκλασεν
 tomó los siete panes y los peces y habiendo-dado-gracias partió
[G2983](#) [G3588](#) [G2033](#) [G0740](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2486](#) [G2532](#) [G2168](#) [G2806](#)
 καὶ ἐδίδου τοῖς μαθηταῖς, οἱ δὲ μαθηταὶ τοῖς ὄχλοις.
 y daba a-los discípulos los *-y discípulos a-las multitudes
[G2532](#) [G1325](#) [G3588](#) [G3101](#) [G3588](#) [G1161](#) [G3101](#) [G3588](#) [G3793](#)

Y tomando los siete panes y los peces, haciendo gracias, partió y dió á sus discípulos; y los discípulos á la gente.

37 καὶ ἔφαγον πάντες, καὶ ἐχορτάσθησαν; καὶ τὸ περισσεῦον τῶν
 y comieron todos y fueron-saciados y lo que-sobraba de-los
[G2532](#) [G5315](#) [G3956](#) [G2532](#) [G5526](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4052](#) [G3588](#)
 κλασμάτων, ἦραν ἑπτὰ σφυρίδας πλήρεις;
 pedazos recogieron siete canastas llenas
[G2801](#) [G0142](#) [G2033](#) [G4711](#) [G4134](#)

Y comieron todos, y se hartaron: y alzaron lo que sobró de los pedazos, siete espuelas llenas.

38 οἱ δὲ ἐσθίοντες ἦσαν τετρακισχίλιοι ἄνδρες, χωρὶς γυναικῶν καὶ
 los *-y que-comían eran cuatro-mil hombres sin-contar mujeres y
[G3588](#) [G1161](#) [G2068](#) [G1510](#) [G5070](#) [G0435](#) [G5565](#) [G1135](#) [G2532](#)
 παιδίων.
 niños
[G3813](#)

Y eran los que habían comido, cuatro mil hombres, sin las mujeres y los niños.

39 Καὶ ἀπολύσας τοὺς ὄχλους, ἐνέβη εἰς τὸ πλοῖον, καὶ ἦλθεν
 Y habiendo-despedido a-las multitudes embarcó en la barca y vino
[G2532](#) [G0630](#) [G3588](#) [G3793](#) [G1684](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4143](#) [G2532](#) [G2064](#)
 εἰς τὰ ὅρια Μαγαδάν.
 a los límites de-Magadán
[G1519](#) [G3588](#) [G3725](#) [G3093](#)

Entonces, despedidas las gentes, subió en el barco: y vino á los términos de Magdalá.